

Правительство Российской Федерации

**Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего профессионального образования**

"Национальный исследовательский университет

"Высшая школа экономики"

Факультет гуманитарных наук

Школа филологии

Программа дисциплины

Кросс-культурная прагматика: дискурсивная перспектива

в рамках общеуниверситетского майнора

"Язык в универсуме культуры"

Автор программы:

М.Б.Бергельсон, д.филол.н., профессор Школы филологии ФГН, mbergelson@hse.ru

Количество часов (аудиторных): 38 ч. лекции, 38 ч. семинары.

Формы контроля: 1 экзамен, 1 ДЗ в виде проектных заданий, 1 к/р

Пререквизиты: Нет

Москва, 2016

Настоящая программа не может быть использована другими подразделениями университета и другими вузами без разрешения кафедры-разработчика программы.

В курсе анализируются факторы коммуникативного успеха , в частности адекватное понимание высказываний в дискурсе на основе культурно обусловленных смыслов.

Аннотация:

Языковые взаимодействия (коммуникация, или - дискурс) лежат в основе человеческой деятельности, в частности, являются основным механизмом реализации современных профессий (руководителя, преподавателя, исследователя).

В условиях глобального, мультикультурного, многоэтнического и многоконфессионального мира, в условиях нарастающей диверсификации особое значение приобретает кросс-культурный аспект профессиональной коммуникации. Но что определяет успешность или неуспешность нашей коммуникации? И как нам все-таки удастся понимать друг друга, извлекать смысл, конструировать его в условиях неполной и неточной информации, в межкультурных взаимодействиях при столь различающихся системах фоновых знаний и процедур?

Именно эти вопросы находятся в центре нашего внимания в этом курсе.

Современные представления о языке помещают его в различные пространства человеческого существования: биологическое, психологическое, социальное. Если мы хотим разобраться в том, как язык функционирует – что необходимо для того, чтобы наша коммуникация приводила к успеху – мы должны рассматривать язык не как объект, но как деятельность. Деятельность, которая в огромной степени определяется *контекстами*, в которых она осуществляется.

Изучение контекстов коммуникации необходимо для того, чтобы конструировать и реконструировать смыслы и реализовывать тем самым наши коммуникативные намерения, добиваться наших коммуникативных целей. Важнейшее место среди различных контекстов коммуникации занимает культура, социокультурная и прагматическая мотивированность языковой формы.

Мы будем рассматривать различные типы знаний (данных), без владения которыми невозможна успешная коммуникация. К ним относятся энциклопедические и социокультурные знания, личный опыт, владение дискурсивными жанрами данной культуры (например, чем рассказ отличается от отчета, а доклад от лекции), владение различными типами дискурсивного изложения (когда уместно *описать*, а когда *объяснить*, что лучше - *доказать* или *приказать*).

Мы познакомимся с действием основных прагматических принципов – правил и стратегий, регулирующих коммуникативное поведение человека и использование конкретных языковых форм и конструкций. Это принципы приоритета, объясняющий многие правила грамматики, принцип маршрутизации, лежащий в основе создания рассказов, принцип линеаризации, связанный с выбором порядка слов, и принцип прагматического контроля, регулирующий взаимоотношения участников коммуникации и использование вежливостных стратегий.